

# Aqualift L Pro



<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare.....	2
<b>RO</b>	Marcaj CE.....	19
<b>RO</b>	Declarația de conformitate UE.....	20



**Stimate Client,**

În calitate de producător premium de produse inovatoare pentru tehnologia sistemelor de drenare, KESSEL oferă soluții de sistem integrate și servicii orientate către client. Așadar, stabilim cele mai înalte standarde de calitate și ne concentrăm cu fermitate asupra sustenabilității - nu numai atunci când vine vorba de fabricarea produselor noastre, ci și în ceea ce privește operarea lor pe termen lung și ne străduim să asigurăm faptul că dvs. și proprietatea dvs. sunteți protejați pe termen lung.

KESSEL SE + Co. KG  
Bahnhofstraße 31  
85101 Lenting, Germania



Partenerii noștri de service locali, calificați, vor fi încântați să vă ajute cu orice informații tehnice. Puteți găsi partenerul dvs. de contact la:  
[www.kessel.ro/service](http://www.kessel.ro/service)



Dacă este necesar, Serviciul nostru de Suport Clienți din fabrică oferă asistență pentru servicii precum punerea în funcțiune, întreținerea sau inspecția generală în întreaga regiune DACH sau în alte țări, la cerere. Pentru informații despre manipulare și comandă, consultați:  
[www.kessel.ro/service](http://www.kessel.ro/service)

**Cuprins**

1	Instrucțiuni de utilizare.....	3
2	Siguranță.....	4
3	Descrierea produsului și date tehnice.....	6
4	Instalare.....	10
5	Punerea în funcțiune.....	13
6	Întreținere.....	14
7	Reparații.....	17
8	Depanare.....	18
9	Eliminare.....	18

# 1 Instrucțiuni de utilizare






Acest document este manualul original în limba germană. Toate celelalte limbi sunt traduceri ale manualului original. Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante privind utilizarea în siguranță, instalarea, întreținerea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de utilizare și păstrați-le la îndemână lângă produs pe toată durata de viață a acestuia. La predarea produsului, instrucțiunile de utilizare trebuie predate noului proprietar.







Simbol	Explicare
(5)	Poziția numărul 5 din figura alăturată
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Etapă de acțiune în figura
👁️ Verificați dacă operarea manuală a fost activată.	Condiție prealabilă pentru acțiune
▶ Apăsați OK.	Etapă de acțiune
✓ Sistemul este pregătit pentru operare.	Rezultatul acțiunii
vezi "Siguranță", pagina 4	Referință încrucișată la Capitolul 2
❗	Informații tehnice sau instrucțiuni cărora trebuie să li se acorde o atenție specială.

Avertismentele includ natura și consecințele unui pericol, precum și măsurile de evitare a acestuia.

Avertismentele sunt indicate prin următoarele simboluri și cuvinte de avertizare:

Cuvânt de semnalizare	Semnificație
Pericol	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau deces.
Avertisment	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau la deces.
Atenție	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestor informații poate duce la leziuni minore sau moderate.
Atenție!	Avertisment privind daunele materiale Nerespectarea acestei avertizări poate duce la deteriorarea produsului și a funcționalității acestuia sau a oricărui obiect din apropiere.

Simbol	Semnificație
	Deconectați unitatea
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Semn obligatoriu general
	Folosiți protecție pentru mâini
	Folosiți îmbrăcăminte de protecție
	Folosiți protecție pentru picioare

Simbol	Semnificație
	Semn de avertizare generală
	Avertisment privind electricitatea
	Avertisment privind sarcina suspendată
	Avertisment privind suprafața fierbinte
	Folosiți protecție pentru față
	Pictogramă DEEE, produsul face obiectul directivei RoHS

## 2 Siguranță

### 2.1 Instrucțiuni generale de siguranță

Jurnalele de întreținere și predare trebuie să fie disponibile la sistem.

În timpul instalării, operării, întreținerii și reparării sistemului trebuie respectate reglementările privind prevenirea accidentelor, standardele și directivele în vigoare, precum și reglementările companiilor locale de energie și de furnizare a energiei.

**Compania care operează sistemul trebuie să:**

- ▶ Asigurați-vă că funcționarea este normală și conformă cu legislația
- ▶ Pregătiți o evaluare a riscurilor și identificați și delimitați zonele periculoase
- ▶ Oferiți instrucțiuni de siguranță personalului
- ▶ să asigure sistemul împotriva utilizării neautorizate.

**Utilizați întotdeauna echipament de protecție personală atunci când lucrați la sistem.**



- Îmbrăcăminte de protecție
- Mănuși de protecție



- Încălțăminte de protecție
- Protecție pentru față

- Verificați greutatea sistemului / a componentelor sistemului (vezi "Descrierea produsului și date tehnice", pagina 6). Acordați atenție ridicării corecte și factorilor ergonomici.
- Este interzisă staționarea sub sarcini suspendate. Există riscul de rănire dacă este transportat în mod necorespunzător.
- Respectați normele naționale de siguranță atunci când lucrați cu cabluri și conexiuni electrice. Există riscul de electrocutare din cauza părților sub tensiune.
- Sistemul trebuie alimentat printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu un curent rezidual nominal de maximum 30 mA.
- Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor. Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!
- În timpul lucrărilor de întreținere a sistemului, unitatea de comandă trebuie protejată împotriva repornirii neautorizate.
- Utilizați sistemul numai în clădiri în care este instalat un dispozitiv de protecție împotriva supratensiunii (de exemplu VDE tip 2). Tensiunea de interferență poate deteriora grav componentele electrice și poate duce la defectarea sistemului.
- Trebuie să se asigure că toate celelalte componente ale sistemului electric, inclusiv cablurile, sunt în stare perfectă. În caz de deteriorare, sistemul nu poate fi pus în niciun caz în funcțiune și trebuie să fie oprit imediat.
- Nu depozitați și nu consumați alimente în zona instalației. Evitați să atingeți suprafața și eliminați murdăria vizibilă. În cazul contactului direct cu apa uzată, curățați imediat și temeinic zona afectată a corpului și dezinfecțați-o dacă este necesar. Există riscul unei infecții bacteriene.
- Lăsați motorul/pompa să se răcească suficient înainte de operațiuni de întreținere sau de demontare. Folosiți mănuși de protecție. Există risc de arsuri pe suprafețele fierbinți.
- Procesele biologice de digestie pot duce la apariția gazelor combustibile (hidrogen sulfurat, gaz metan). Înainte de a deschide rezervorul de apă uzată, asigurați-vă că există un schimb de aer suficient în zonă și în rezervor. Asigurați-vă că nu există surse de aprindere în imediata apropiere (, de exemplu, funcționarea dispozitivelor electrice fără motoare încapsulate, prelucrarea metalelor, fumatul etc.).

### 2.2 Personal - calificare

**Operator:** Nu sunt necesare calificări specifice; cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare

**Expert/inspector competent:** Persoană angajată de compania operatoare sau de o terță parte contractată care, pe baza pregătirii, cunoștințelor și experienței practice, poate efectua inspecții în mod corespunzător și cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare.

**Persoană competentă și calificată:** Angajați ai companiilor independente sau experți care au dovedit că dețin expertiza și echipamentul tehnic necesar pentru activitățile de operare, întreținere și inspecție și care lucrează în conformitate cu instrucțiunile de instalare și standardele de proiectare.

**Electrician calificat VDE 0105:** Lucrează în conformitate cu reglementările naționale privind siguranța electrică

Activități autorizate	Persoană			
	Societatea operațională	Expert / inspector competent	Persoană competentă și calificată	Electrician calificat
Verificarea vizuală a	✓	✓	✓	—
Golirea, curățarea (interiorului), verificarea funcțională, configurarea unității de comandă	—	✓	✓	—
Instalarea, înlocuirea, întreținerea componentelor, punerea în funcțiune	—	—	✓	—
Instalație electrică	—	—	—	✓

### 2.3 Scopul utilizării

Sistemul trebuie utilizat numai pentru pomparea apelor uzate menajere normale, fără materii fecale, și nu pentru lichide sau solvenți combustibili sau explozivi.

Utilizarea sistemului într-un mediu potențial exploziv (ATEX) nu este permisă.

**Orice dintre următoarele acțiuni care nu sunt autorizate în mod expres în scris de către producător pot invalida garanția:**

- modificările sau atașamentele
- utilizarea de piese de schimb care nu sunt autentice
- Reparații neefectuate de o companie specializată

### 3 Descrierea produsului și date tehnice

#### 3.1 Descrierea produsului

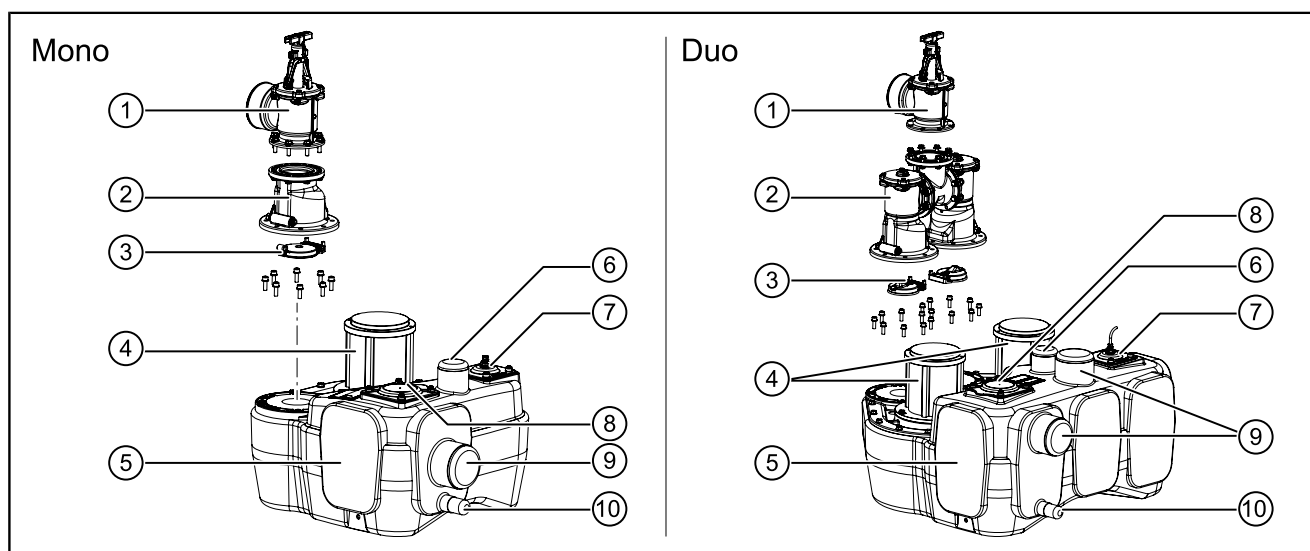
Instalația de ridicare *Aqualift L Pro* este concepută pentru pomparea apelor uzate fără materii fecale și a celor cu materii fecale. Rezervorul de apă uzată conține pompa/pompele și senzorul/senzorii de nivel. Ansamblurile sunt adaptate la unitatea de comandă KESSEL furnizată.

Sistemul este disponibil în trei versiuni diferite (capacități) și cu pompe diferite. Sistemul este echipat cu o supapă de închidere din material plastic, în funcție de cerințe.

#### Versiuni

Denumirea tipului	Volum rezervor	Valori de conectare pompa/unitate de control	
		230 V	400 V
Aqualift L Pro Mono	50 litri	X	X
Aqualift L Pro Duo	120 litri	X	X

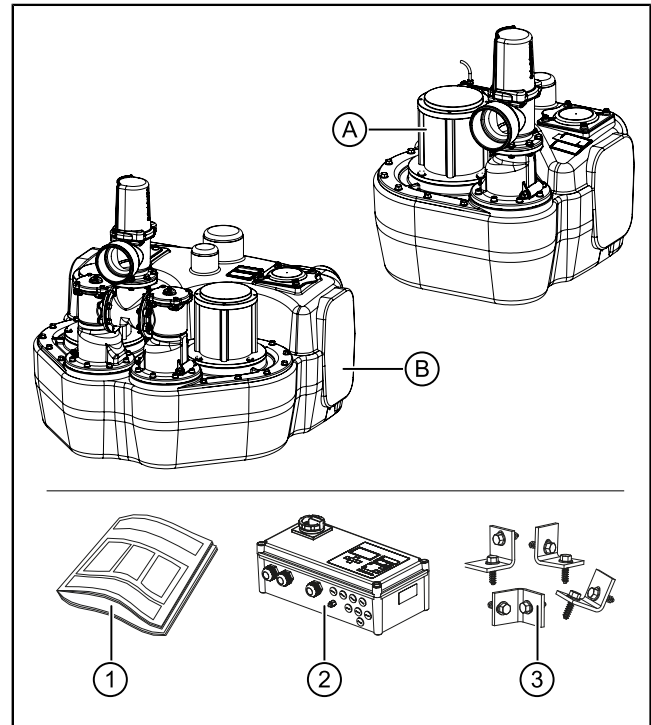
#### Adunări



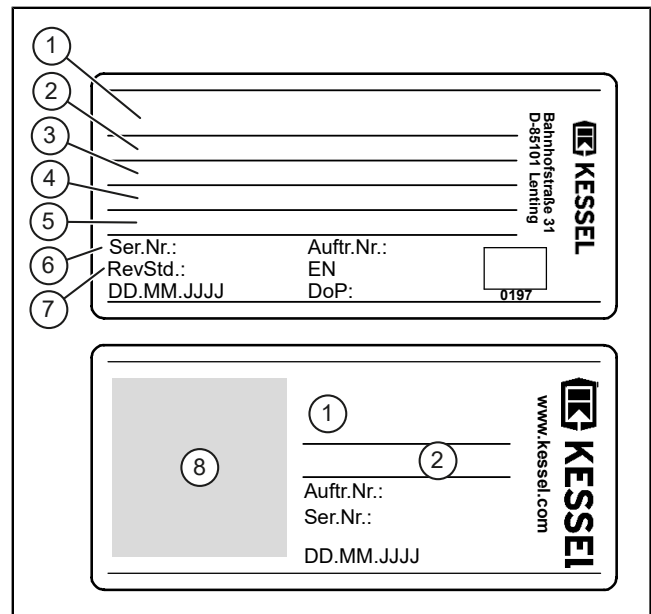
(1)	Supapă de închidere (opțional)	(6)	Racord de ventilație DN 70
(2)	Dispozitiv de prevenire a refluxului	(7)	Senzor de nivel (tub de imersie, dacă nu este configurat altfel)
(3)	Clapetă, pentru prevenirea refulării	(8)	Capac de acces pentru service *
(4)	Pompă/pompe	(9)	Racord de admisie DN 100/150
(5)	Zone pre-marcate, intrare	(10)	Racord manual pentru pompă cu membrană DN 40

**3.2 Conținutul livrării**

(A)	Versiunea mono
(B)	Versiunea Duo
(1)	Instrucțiuni de operare
(2)	Unitatea de comandă
(3)	Material de fixare
(-)	Garnitură totală DN 100/150 (nu este ilustrată)


**3.3 Plăcuța de identificare**

(1)	Numele sistemului
(2)	Număr articol
(3)	3 Tensiunea de conectare și frecvența de conectare, intervalul consumului de curent
(4)	Debit maxim / înălțime de pompare
(5)	Mod de funcționare + grad de protecție (IP)
(6)	Număr de serie
(7)	Starea versiunii hardware
(8)	Cod QR

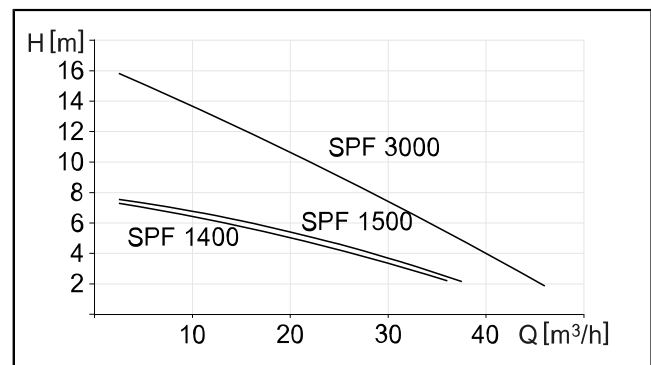
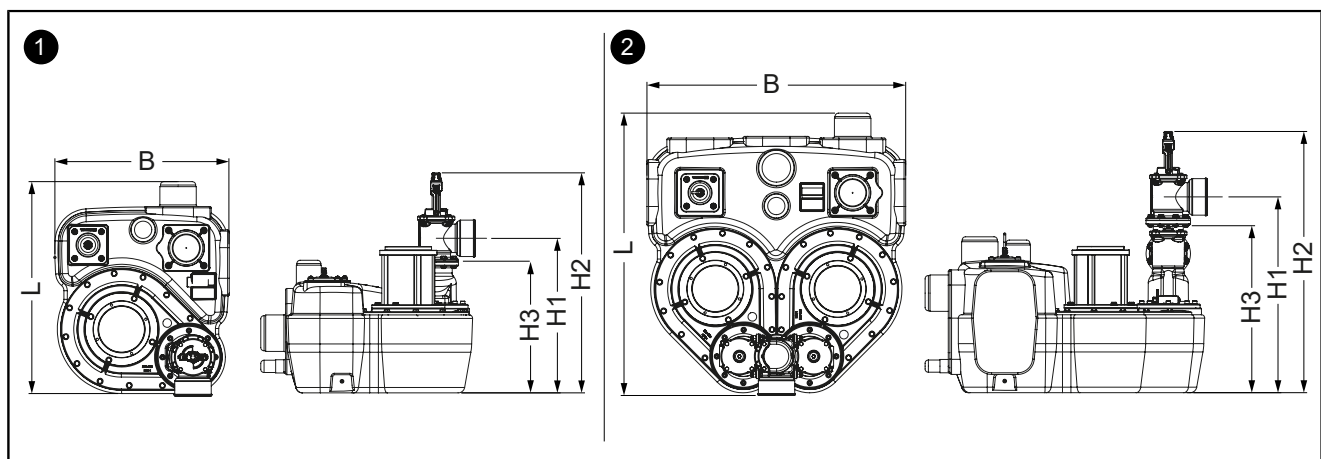


## 3.4 Date tehnice

**Pompă submersibilă pentru ape uzate cu rotor cu palete multiple**

Informații	SPF 1400	SPF 1500	SPF 3000
Greutatea pe pompă	23 kg	24 kg	24 kg
Putere P1/P2	1,6 kW / 1,1 kW	1,4 kW / 1,1 kW	3,2 kW / 2,7 kW
Viteză	1370 rpm	1415 rpm	2845 rpm
Tensiunea de funcționare	230 V ~ 50 Hz	400 V / 50 Hz	
Curent nominal	7,3 A	2,7 A	5,4 A
Capacitate maximă de pompare Q	38 m <sup>3</sup> /h	40 m <sup>3</sup> /h	47 m <sup>3</sup> /h
Înălțimea maximă de pompare H	7 m	8 m	16 m
Temperatura maximă Mediu de pompare	40 °C		
Gradul de protecție	IP68 (3 minute, 48 ore)		
Clasa de protecție	I		
Tipul conexiunii	Priză cu mufă codificată	Conexiune directă	
Cablu de conectare (5 m)	7 x 1,5 mm <sup>2</sup>		
Protecție necesară prin siguranțe	Consultați instrucțiunile de utilizare ale unității de comandă		
Mod de operare	S1 / S3 - 50%		
Greutatea sistemului (în stare goală)	70 - 100 kg, în funcție de versiune		

Tab. 1: Titlu

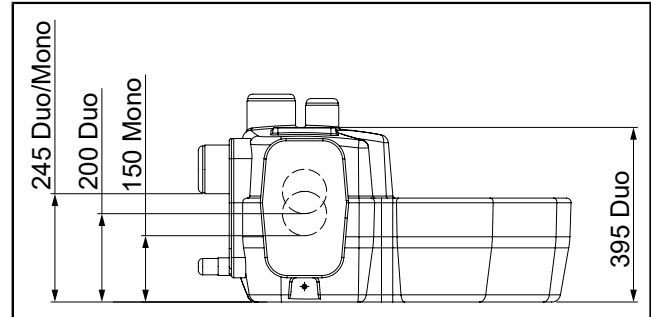
**Debitul Q și înălțimea de pompare H**

**Dimensiuni**


(1)	Versiunea de 50 de litri	(H2)	Cu o supapă de închidere din material plastic, conductă de presiune orizontală, nivel maxim al sistemului.
(2)	Versiunea de 120 de litri	(H3)	Fără supapă de închidere, cu conductă de presiune verticală
(H1)	Cu supapă de închidere din material plastic, conductă de presiune orizontală		

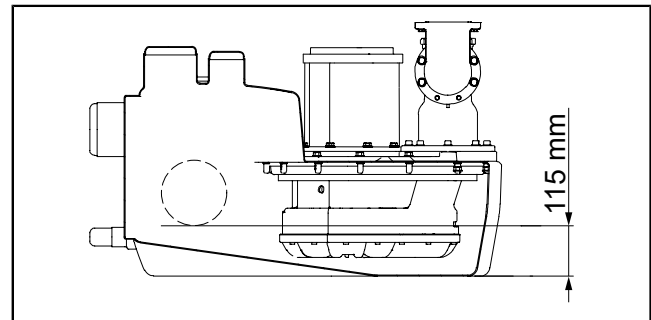
Volum rezervor	Lățime [mm]	Lungime [mm]	Înălțime [mm]		
	B	L	Înălțimea sistemului/conexiunea conductei de presiune		
			H1	H2	H3
50 litri	525	639	466	664	399
120 litri	780	848	590	788	470

### 3.5 Volumele de pompare

		Volumul de pompare aprox. litri în poziția de admisie [mm]			
		Zonă pre-marcată		Priză	
Tip	Volum rezervor	115	200	Pagina	Partea superioară
Sistem mono	50 litri	25	--	20 <sup>1)</sup>	--
Sistem duo	120 litri	--	50	55	60



- 1) Priza de tip Mono este montată într-o poziție mai joasă decât zonele care pot fi pre-marcate
- ① Înălțimea minimă pentru poziția de admisie (A) este 115 mm. Nu trebuie să existe găuri sub acest nivel, pentru a proteja pompa (pompele) împotriva funcționării în gol.



## 4 Instalare

### 4.1 Informații generale privind instalarea



#### PRECAUȚIE

Sistemele sunt grele și voluminoase.

Pentru transportul instalației trebuie utilizate echipamente adecvate pentru transportul sarcinilor (macara, transpalet etc.). Atunci când echipamentul portant este utilizat pentru transport, sistemul trebuie fixat pe un palet suficient de stabil.

Dacă sistemul trebuie transportat, recomandăm demontarea pompei (pompele) de apă uzată pentru a reduce greutatea. Dacă pompa (pompele) a (au) fost demontată (demontate), sistemul trebuie verificat pentru a detecta eventualele scurgeri la flanșa pompei înainte de punerea în funcțiune.

- ① Flanșa pompei nu trebuie demontată (vezi secțiunea „Lucrări de întreținere”).
- ① Asigurați-vă că există suficient spațiu pentru lucrările de întreținere, în conformitate cu directivele și standardele relevante (EN 12056-4 și EN 12050-1). Recomandăm un spațiu de lucru de cel puțin 60 cm în jurul instalației.
- ① Dacă sunt furnizate, așezați covorașele fonoabsorbante (accesorii) la locul instalării, astfel încât sistemul să poată fi poziționat pe acestea.

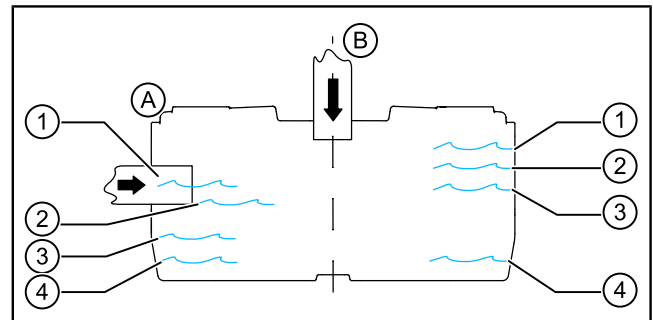
#### Precondiții de instalare

- Sistemul trebuie să fie instalat pe o suprafață plană care să fie suficient de stabilă (luați în considerare greutatea la umplere = volumul rezervorului în kg, plus 70 până la 250 kg, în funcție de designul sistemului).
- Baza trebuie să fie adecvată pentru fixarea elementelor de fixare la podea, pentru a împiedica sistemul să plutească (per șurub 0,9 kN).
- Conductele de conectare (orificiul de admisie și evacuare, precum și de ventilație) trebuie fixate astfel încât să fie autoportante, și nu trebuie să exercite nicio sarcină asupra sistemului.
- Volumul de umplere al conductei de presiune nu trebuie să fie mai mare decât volumul de pompare al sistemului (EN 12056-4).

(A)	Intrare orizontală
(B)	Orificiul de admisie din partea superioară (doar pentru Duo)
(1)	Alarmă
(2)	ON 2 (PORNIT 1)
(3)	ON 1 (PORNIT 1)
(4)	OFF 1 (OPRIRE 1)

Volumul de pompare al sistemului este definit de punctele de comutare ON și OFF, precum și de timpul de funcționare după oprire. Acești parametri pot fi modificați pe unitatea de control. Nerespectarea acestei cerințe poate duce la depuneri în conducta de admisie, care pot cauza probleme funcționale.

Dependența volumului util pe poziția de admisie vezi "Volumele de pompare", pagina 9

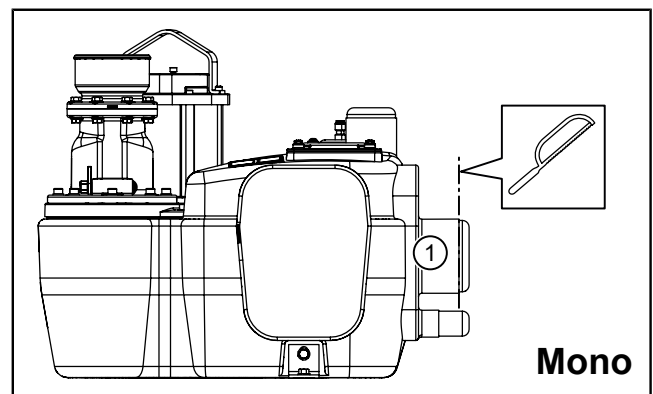


### 4.2 Instalarea admisiei

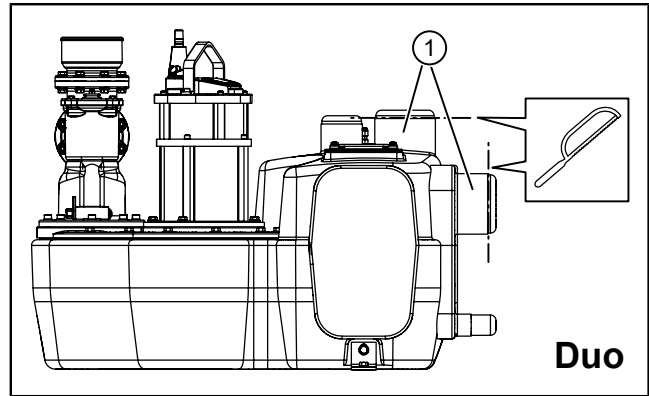
- ▶ Tăiați cu ferăstrăul racordul (1) pentru admisie la linia de tăiere indicată.
- ▶ Montați conducta de admisie pe soclu (1).
- ① Intrarea poate fi montată opțional pe una dintre zonele pre-marcate (vezi "Descrierea produsului", pagina 6).

#### Asigurați-vă că:

- Poziționați orificiul de admisie deasupra senzorului de nivel pentru pornirea pompei (pompele). În caz contrar, în conducta de admisie se va produce refulare. Alternativ, punctele de comutare trebuie adaptate.
- Nu poziționați orificiul de admisie în imediata apropiere a senzorului de nivel; murdăria și apa uzată care intră pot afecta funcționarea senzorului.

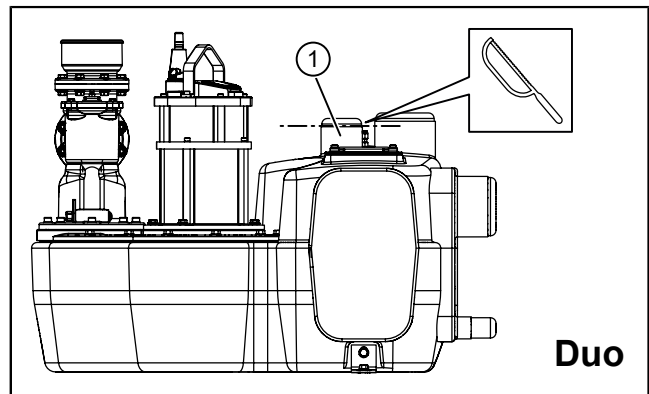
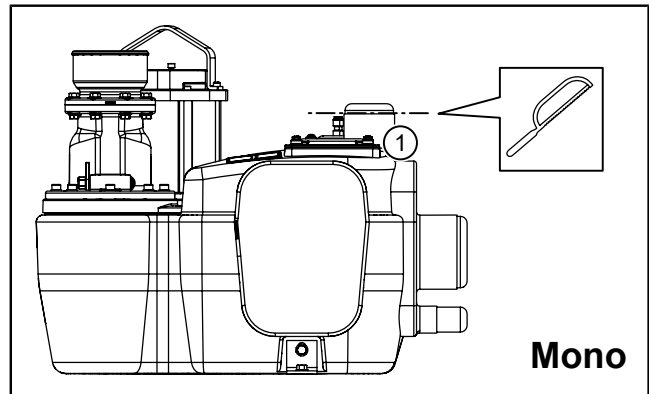


- Utilizați o carotă și o garnitură potrivită pentru penetrația țevii.
- Aliniați centrul găurii cu linia centrală a suprafeței de găurire.
- Nu debavurați marginile orificiului, deoarece acest lucru ar putea duce la scurgeri.



#### 4.3 Conectarea conductei de ventilație

- ▶ Tăiați racordul pentru conducta de ventilație (1) la muchia de tăiere indicată.
  - ▶ Conectați conducta de ventilație la mufa (1).
- ⓘ Conexiunile și clemele trebuie să aibă proprietăți de reducere a zgomotului.
- ⓘ Conduceți o conductă de ventilație separată deasupra acoperișului, în conformitate cu EN 12056-4.



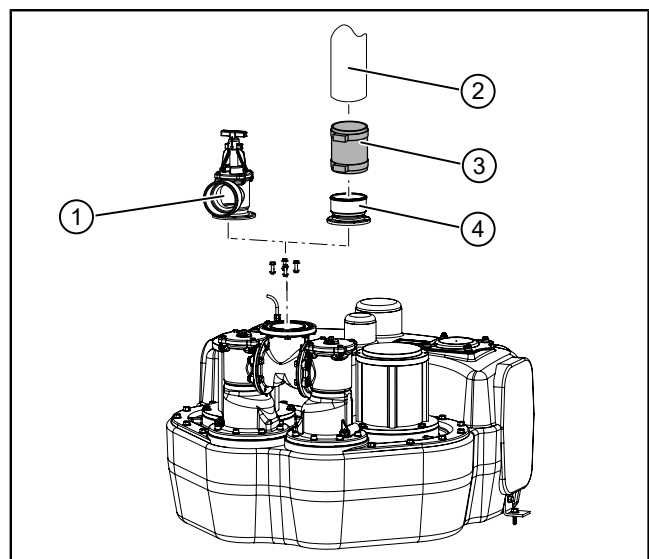
#### 4.4 Conectați conducta de presiune (DN 100)

##### Fără robinet de închidere

- ▶ Montați racordul de ieșire (4).
- ▶ Conectați conducta de presiune (2) cu un furtun de presiune (3) armat cu țesătură și cu ajutorul unor clemes la racordul de ieșire (4). (Cuplu de strângere: 7 Nm)

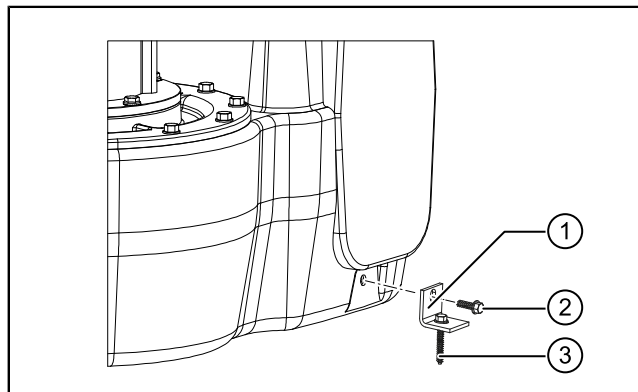
##### Cu o supapă de închidere (opțional)

- ▶ Montați robinetul de închidere (1).
- ▶ Conectați conducta de presiune (2) la o conductă de presiune (3) armată cu țesătură și fixați-o orizontal cu coliere la robinetul de închidere (1). (Cuplu de strângere: 7 Nm)



#### 4.5 Fixarea rezervorului pe podea

- ① Utilizați numai șuruburile (2) furnizate pentru a fixa suportul de montare pe rezervor.  
Alte șuruburi pot provoca scurgeri în rezervor.
- ▶ Fixați suportul de montare (1) în cele 4 puncte (2 puncte pentru sistemele Mono) de pe rezervorul de ape uzate.
- ▶ Înșurubați suportul de montare pe podea folosind materialele de fixare furnizate (3) (rezistența la smulgere de cel puțin 0,9 kN).
- ① Șuruburile incluse în pachetul de livrare sunt destinate pardoselilor din beton (B25, rezistență la smulgere de 0,9 kN).



#### 4.6 Instalarea unității de comandă

- ▶ Instalați unitatea de comandă respectând instrucțiunile de utilizare ale acesteia.
- ▶ Conectați cablurile pompei (pompeilor) și senzorul de presiune (sau un alt indicator de nivel) la unitatea de comandă.

## 5 Punerea în funcțiune

① Respectați EN 12056-4 pentru punerea în funcțiune.



### ATENȚIE

#### Pompa funcționează în gol

Risc de pagube materiale!

- ▶ Asigurați-vă că pompa nu funcționează în gol.

Pompele nu trebuie pornite dacă rezervorul sistemului nu este umplut cel puțin până la nivelul minim.

#### Poziția comutatorului ON (PORNIRE)

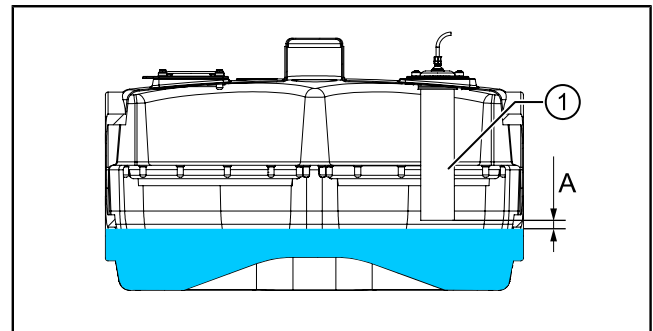
- ▶ Dacă racordul de admisie este realizat într-una dintre zonele pre-marcate, în loc să se utilizeze racordul de admisie propriu-zis, verificați nivelul pentru poziția comutatorului „ON” și reglați-l dacă este necesar.
- ▶ • Asigurați-vă că marginea inferioară a orificiului de admisie nu este mai mare de 360 mm deasupra bazei rezervorului de apă uzată. Dacă valoarea este mai mare, setați valoarea măsurată pe unitatea de comandă.

#### Timp de funcționare a pompei după oprire

În funcție de configurația sistemului și de lungimea/diametrul conductei de presiune, poate fi necesar un timp de funcționare ulterior diferit de setarea din fabrică.

#### Verificarea funcțională

- ▶ Verificați vizual dacă nivelul din rezervorul de ape uzate se află la cel puțin 1 cm (A) sub indicatorul de nivel după golire.
- ✓ Tubul de imersie trebuie aerisit în timpul fiecărei secvențe de pompare.
- ① Pentru a preveni funcționarea în gol a pompei, măriți timpul de funcționare după oprire cu un factor de 1 de fiecare dată.
- ▶ Măriți durata de funcționare după oprire prin meniul de setări al unității de control, dacă este necesar, apoi verificați din nou.
- ▶ Efectuați o verificare funcțională a sistemului în interacțiune cu unitatea de comandă.  
Consultați instrucțiunile de utilizare ale unității de comandă.



## 6 Întreținere

① Pentru întreținere, respectați standardul EN 12056-4.

### 6.1 Interval de întreținere

**Conform specificațiilor standard, întreținerea trebuie să fie efectuată la următoarele intervale:**

- O dată la 1/4 de an pentru sistemele cu utilizare comercială
- O dată la 1/2 de an pentru sistemele montate în clădiri de apartamente
- Anual pentru sistemele din case în care locuiesc o singură familie

### Inspecție vizuală

- Sistemul trebuie să fie verificat o dată pe lună de către operator prin observarea a două cicluri de comutare pentru capacitatea de funcționare și etanșeitate.

### 6.2 Pregătiți lucrările de întreținere



#### AVERTIZARE

Atmosferă periculoasă!

Risc de explozie, risc de sufocare

- ▶ Înainte de a deschide rezervorul, asigurați o ventilație suficientă a încăperii.
- ▶ Îndepărtați sursele de aprindere și nu fumați.



#### PRECAUȚIE

Țevi de admisie și evacuare sub presiune

Riscul de contaminare

- ▶ Goliți și depresurizați conductele de admisie și evacuare înainte de a începe orice lucrare.



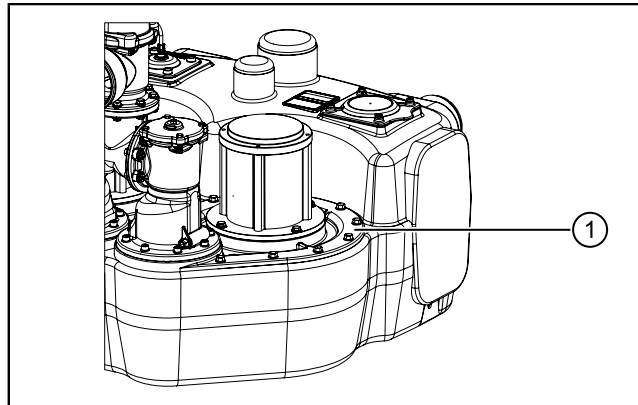
#### ATENȚIE

Curățarea necorespunzătoare

Componentele polimerice se pot deteriora sau deveni fragile.

- ▶ Curățați componentele din polimer numai cu apă și un agent de curățare cu pH neutru.

① Flanșa pompei (1) nu trebuie demontată.



- ▶ Verificați ca toate componentele sistemului să fie bine închise, fixate, în stare bună și etanșe la apă.
- ▶ Dacă există, verificați funcționarea robinetelor de închidere. Pentru aceasta, închideți robinetele de închidere și verificați dacă sunt bine strânse.
- ▶ • Închideți orificiul de admisie și/sau asigurați-vă că nu are cum să curgă apă uzată.
- ▶ Goliți sistemul.

#### Oricare dintre cele două

- - umpleți cu apă până când pompa 1 începe să funcționeze.
- Opriți alimentarea cu apă. Pompa funcționează până când se atinge nivelul „minim”.

#### Sau

- Acționați pompa prin intermediul unității de comandă (funcționare manuală) până când rezervorul este gol.



#### ATENȚIE

#### Pompa funcționează în gol

Risc de pagube materiale!

- ▶ Asigurați-vă că pompa nu funcționează în gol.


**AVERTIZARE**

Părți live  
Pericol de electrocutare

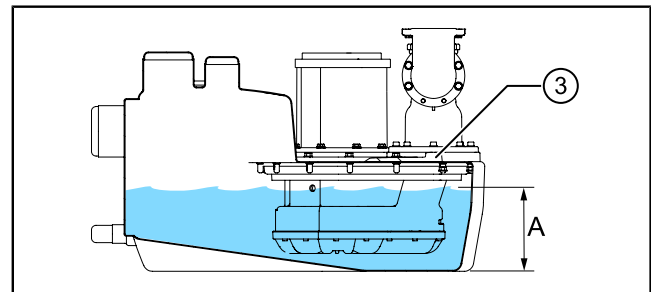
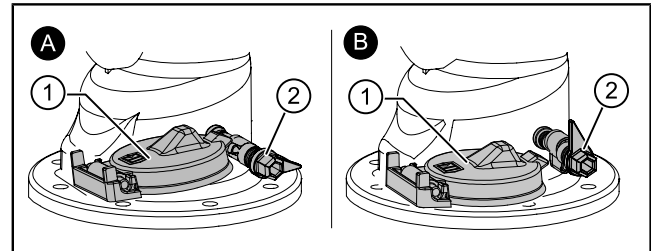


- ▶ Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!
- ▶ Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.
- ▶ Asigurați echipamentele electrice împotriva repornirii.

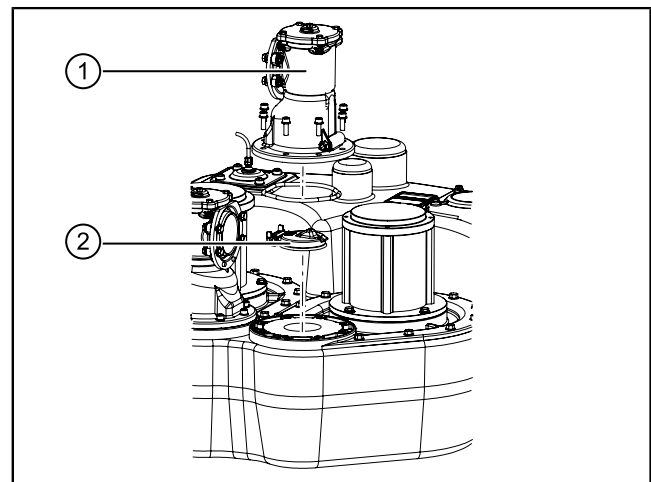
- ▶ • Opriti alimentarea cu energie a sistemului și asigurați-vă că acesta nu este pornit din nou în mod neintenționat.
- ▶ Goliți conducta de presiune.

(A)	Dispozitiv de spălare în sens invers DESCHIS
(B)	Dispozitiv de spălare în sens invers ÎNCHIS

- ▶ Pentru a goli conducta de presiune, mutați dispozitivul de reflux (1) în poziția DESCHIS.
  - Mutați maneta de acționare (2) în poziție orizontală.
- ✓ Apa curge din conducta de presiune în rezervorul de apă uzată.
- ▶ Aduceți dispozitivul de spălare înapoi în poziția de funcționare.
  - Așezați maneta de acționare (2) în poziție verticală.
- ▶ Deșurubați capacul de acces la sistemul de întreținere.
- ▶ Scoateți tubul de imersie.
- ▶ Asigurați-vă că nivelul (A) din rezervorul de apă uzată este sub flanșa pompei (3).
- ▶ Dacă este necesar, goliți rezervorul de ape uzate (racordarea pompei manuale, vezi "*Descrierea produsului*", pagina 6).


**6.3 Verificați dispozitivul de prevenire a refluxului**
**În funcție de versiunea sistemului, unul (Mono) sau două (Duo) dispozitive de prevenire a refluxului:**

- ▶ Înlăturați și curățați clapeta antirefluxare (1).
- ▶ Asigurați-vă că clapeta de non-retur (2) nu este deteriorată.
- ⓘ Sigiliul trebuie să fie în stare impecabilă.
- ▶ Reinstalați dispozitivul de prevenire a refluxului. (Cuplu de strângere: 7 Nm)
- ▶ Asigurați-vă că dispozitivul de reflux este în poziția ÎNCHIS.
- ⓘ Sunt admise scurgeri minore de până la aproximativ 1 litru la fiecare 10 minute.



#### 6.4 Curățați pompa (pompele)


**PRECAUȚIE**

Pompa se încălzește în timpul funcționării  
Riscul de arsuri

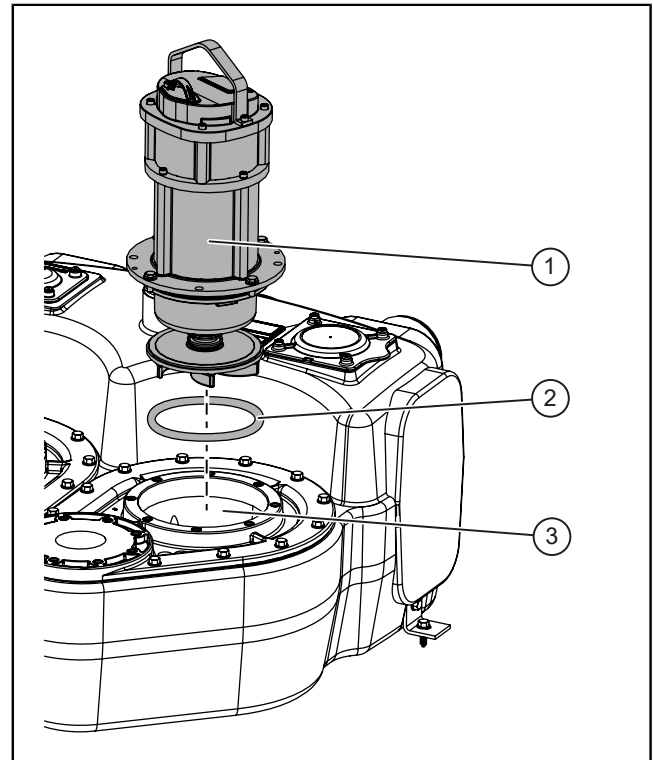
- ▶ Purtați mănuși de protecție.
- ▶ Lăsați pompa să se răcească.


**PRECAUȚIE**

Pompa este grea  
Risc de rănire în cazul transportului incorect

- ▶ Ridicați pompa numai de mâner.
- ▶ Rețineți greutatea pompei.
- ▶ Utilizați un dispozitiv de ridicare, dacă este necesar.

- ▶ Deșurubați toate șuruburile de fixare de pe flanșă.
- ▶ Scoateți pompa (1) apucând-o de mâner și folosind, dacă este necesar, cele două puncte de eliberare de pe flanșă.
- ▶ Curățați pompa.
- ▶ Curățați flanșa pompei (3).
- ▶ Asigurați-vă că orificiul de aerisire de pe flanșa pompei (3) nu este blocat.
- ▶ Asigurați-vă că garnitura pompei (2) este în stare perfectă.
- ▶ Asigurați-vă că pompa nu prezintă deteriorări.
- ▶ Introduceți pompa.
- ▶ Strângeți toate șuruburile de fixare. (Cuplu de strângere: 7 Nm)
- ▶ În cazul sistemelor Duo, repetați procedura pentru cealaltă pompă.



#### 6.5 Curățați rezervorul și indicatorul de nivel

- ▶ Curățați rezervorul.
- ▶ Curățați conducta de imersie și asigurați-vă că nu există corpuri străine în ea.
- ▶ Curățați orice alte indicatoare de nivel montate.
- ▶ Reinstalați capacul de inspecție și conducta de imersie. Cuplu maxim de strângere 3 Nm

#### 6.6 Verificarea funcțională

- ① Consultați descrierea din instrucțiunile de utilizare ale unității de comandă.

## 7 Reparații

### 7.1 Înlocuiți pompa

Dacă pompa trebuie înlocuită, aceasta poate fi înlocuită fără cablul asociat. Aceasta înseamnă că cablul poate rămâne instalat în sistem.

Presetupa trebuie instalată numai de către un electrician calificat!

👁 Sistemul a fost deconectat de la sursa de alimentare și securizat împotriva repornirii.



#### AVERTIZARE

Părți live

Pericol de electrocutare



▶ Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!

▶ Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.

▶ Asigurați echipamentele electrice împotriva repornirii.



#### PRECAUȚIE

Pompa se încălzește în timpul funcționării

Riscul de arsuri

▶ Purtați mănuși de protecție.

▶ Lăsați pompa să se răcească.



#### PRECAUȚIE

Pompa este grea

Risc de rănire în cazul transportului incorect

▶ Ridicați pompa numai de mâner.

▶ Rețineți greutatea pompei.

▶ Utilizați un dispozitiv de ridicare, dacă este necesar.

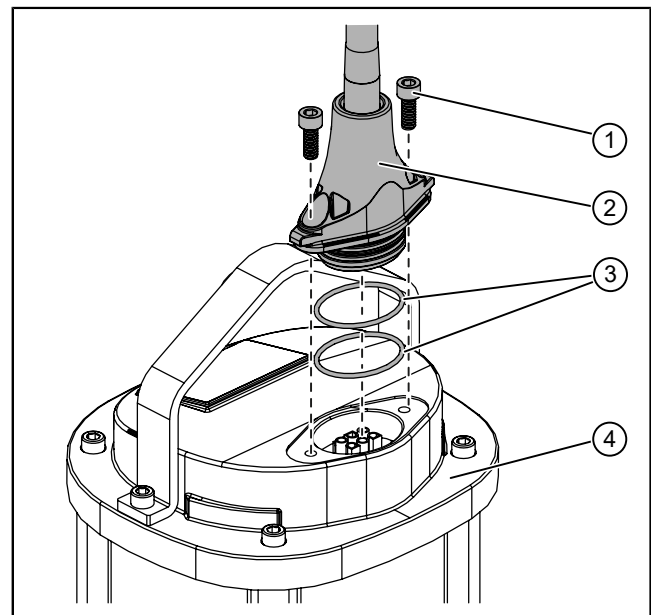


#### ATENȚIE

Pompă defectă din cauza pătrunderii umezelii

▶ Demontați presetupa numai într-un mediu uscat.

- ▶ Pentru a scoate presetupa (2), slăbiți cele 2 șuruburi (1) de pe presetupa (2).
- ▶ Ridicați pompa (4) din rezervor (vezi "Curățați pompa (pompele)", pagina 16).
- ▶ Ridicați noua pompă în rezervor.
- ▶ Scoateți dopul orb din noua pompă.
- ▶ Asigurați-vă că inelele O (3) sunt așezate corect pe presetupa cablului (2).
- ▶ Montați presetupa (2) pe noua pompă folosind 2 șuruburi (1). Cuplu de strângere: 2,7 Nm
- ▶ Efectuați un test al conductorului de protecție și al izolației.
- ▶ Efectuați o verificare funcțională a pompei/sistemului.



## 8 Depanare

① Depanarea este descrisă în instrucțiunile de utilizare ale unității de control.

## 9 Eliminare



### ATENȚIE

Produsele care poartă această marcare pe produs, ambalaj sau documentele însoțitoare nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere.

- ▶ Duceți produsul și componentele sale la un punct de colectare autorizat, unde vor fi reciclate și reutilizate.
- ▶ Înainte de eliminare, scoateți bateriile și bateriile reîncărcabile, dacă există, și eliminați-le separat.
- ▶ Respectați reglementările locale.
- ▶ Contactați autoritatea locală, cel mai apropiat centru de colectare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul pentru informații privind modul corect de eliminare a acestuia.

**CE** - Kennzeichnung / -Marking  
02



CEK-Nummer / CEK-number:	CEK 009-011 (06)	
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps / Unique identification code of the product-type:	KESSEL Hebeanlage Aqualift L Pro/ KESSEL lifting station Aqualift L Pro.	
Verwendungszweck(e): Intended use/es:	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems.	
Hersteller / Manufacturer:	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany	
System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit / System/s of AVCP:	System 3.	
Notifizierte Prüfstelle / Notified Body:	Nr. 0197	
Harmonisierte Norm / harmonised standard:	EN 12050-1: 2001	
Erklärte Leistung / Declared performance:		
<b>Wesentliche Merkmale / Essential characteristics:</b>	<b>Anforderung / Requirement:</b>	<b>Leistung / Performance:</b>
Wasserdichtheit / water tightness:	Abschnitt / chapter 4.2	Bestanden / passed
Geruchsdichtheit / odour tightness:	Abschnitt / chapter 4.2	Bestanden / passed
Hebewirkung / lifting effectiveness:	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / passed
mechanische Widerstandskraft / mechanical resistance:	Abschnitt / chapter 4.2, 5.2, 5.9, 6	Bestanden / passed
Geräuschpegel / noise level:	Anhang / annex A.3	Bestanden / passed
Haltbarkeit / durability:	Abschnitt / chapter 4.2, 5.2, 5.9, 6	Bestanden / passed
Explosionsschutz / Protection against explosion	Abschnitt / chapter 4.2, 5.8	Bestanden / passed

**EU Konformitätserklärung /  
EU Declaration of Conformity**



DoC Nummer / DoC number:	DoC 009-011 (06)
Hersteller / manufacturer:	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany
Produktbezeichnung / product name:	KESSEL Hebeanlage Aqualift L Pro/ KESSEL lifting station Aqualift L Pro.
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code:	gemäß Kennzeichnung / according to the relevant marking.

**Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:**

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie (MRL) und gemäß Anhang 1. §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU (NSR) / Directive on machinery (MD) and according to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD).
2006/42/EC	
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) / Directive on electromagnetic compatibility (EMC).
2011/65/EU & 2015/863	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS).

**Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:**

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments.
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments.
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements.
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances.

Wir als Hersteller erklären die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU und ggf. weiterer Spezifikationen wurden für die Konformität zugrunde gelegt. /

As manufacturer we declare that the above listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The listed relevant harmonised standards and other related specifications are used to declare the conformity.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Lenting (Germany), 2025-11-28.



Edgar Thiemt  
Vorstand / Chief Operating Officer /  
Board member / Chief Operating Officer

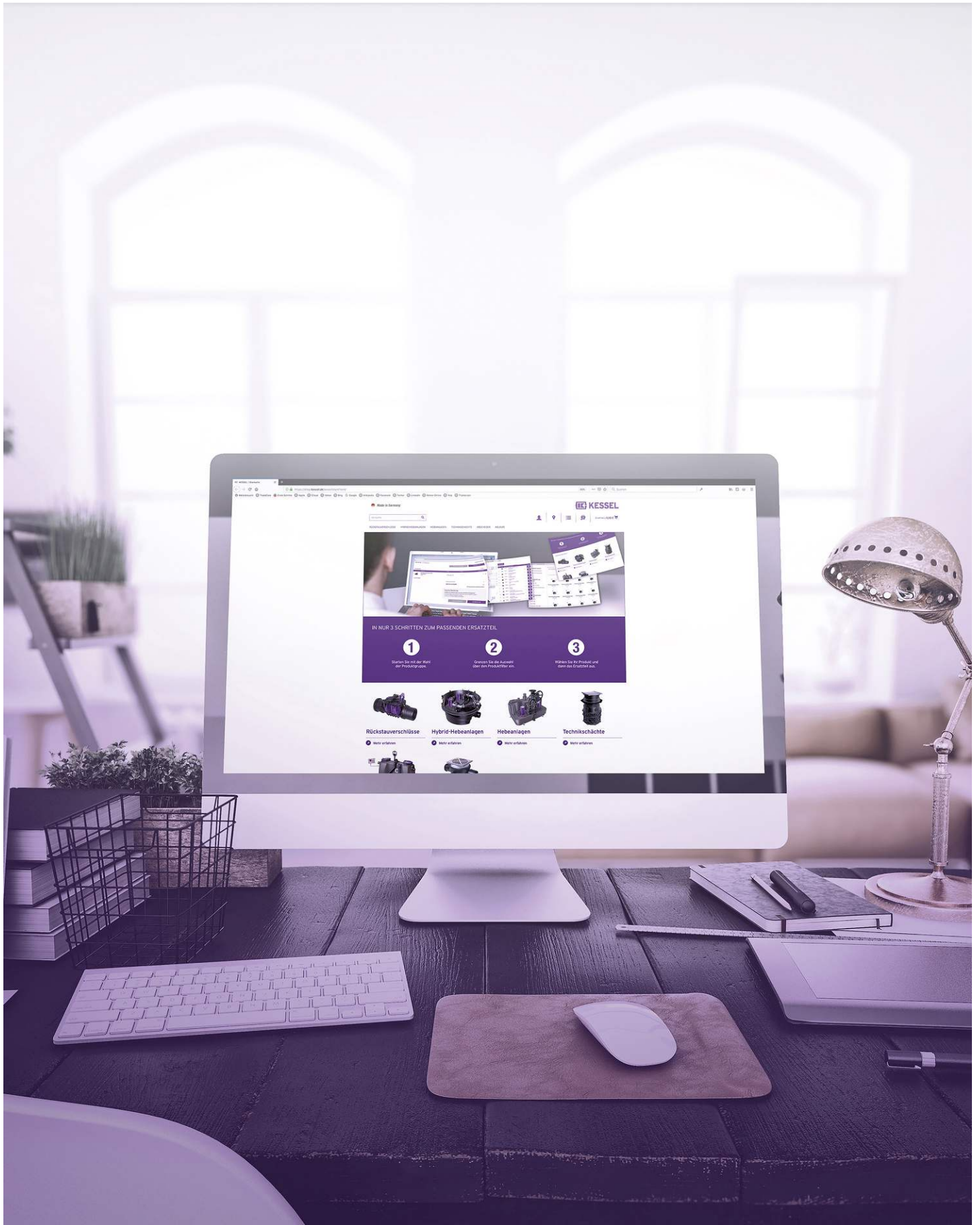


i.V. Roland Priller  
Dokumentenverantwortlicher /  
Responsible for documentation





016-944RO



Înregistrați-vă produsul online pentru a beneficia de asistență mai rapidă.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

